Porównanie tłumaczeń Psalmów 50:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie wezmę z twego domu byka Ani kozłów z twoich zagród. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie wezmę jednak z twego domu byka I nie zabiorę kozłów z twoich zagród. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie przyjmę cielca z twojego domu ani kozłów z twoich zagród. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nie wezmę z domu twojego cielca, ani z okołu twego kozłów. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nie będę brał z domu twego cielców ani z trzód twoich kozłów. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie chcę przyjmować cielca z twego domu ni kozłów ze stad twoich, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie wezmę byka z domu twego Ani kozłów z zagród twoich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie chcę ci zabrać cielca z dobytku twego ani kozła z twojej zagrody, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie przyjmę cielców z twego domu ani kozłów ze stad twoich. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie przyjmę jednak cielca z domu twego ni kozłów z twoich trzód. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Покропиш мене іссопом, і я очищуся. Обмиєш мене, і вибілюся понад сніг. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie wezmę z twojego domu cielca, ani kozłów z twojej zagrody. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Z domu twego nie wezmę byka, z twoich zagród – kozłów. |